

A X
~~32342~~
3542

АКАДЕМИИ НАУК ГРУЗИНСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ ГРУЗИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. Ш.РУСТАВЕЛИ

На правах рукописи

ДУМБАЦЕ Манана Нодариевна

УДК 894.631.09:820(73)09

ГРУЗИНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА И МАРК ТВЕН
(переводы, критика)

- 10.01.03 - Литература народов СССР
- 10.01.05 - Литература стран Западной Европы, Америки и Австралии

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени кандидата
филологических наук

Тбилиси-1985

Работа выполнена в отделе грузино-зарубежных литературных взаимосвязей Института истории грузинской литературы им. Ш. Руставели АН ГССР.

Научные руководители – доктор филологических наук, профессор Д. В. ДАШКАРАДЗЕ;
кандидат филологических наук, ст. н. с. И. А. КЕНЧОШВИЛИ.

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор А. П. КАЛАНДАДЗЕ;
кандидат филологических наук, доцент Э. Б. ТОПУРИДЗЕ.

Ведущее учреждение – Тбилисский государственный педагогический институт им. А. С. Пушкина.

Защита состоится "29" X 1985 г. в 12 часов на заседании специализированного совета Д. 007.11.02 по защите диссертации на соискание ученой степени доктора наук при Институте истории грузинской литературы им. Ш. Руставели АН ГССР (380008, Тбилиси, ул. Ленина, 5).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Института истории грузинской литературы им. Ш. Руставели АН ГССР.

Автореферат разослан "27" IX 1985 г.

Ученый секретарь
специализированного совета,

д. ф. н.

Г. С. ДАШКАРАДЗЕ

Марк Твен (1835-1910) – крупнейший представитель критического реализма, один из видных сатириков и юмористов, классик детской литературы. Гуманизм, которым проникнуто творчество этого "Линкольна американской литературы", его критическое отношение к буржуазной действительности, правдивое отображение жизни различных слоев американского общества снизили писателю славу и уважение всего прогрессивного человечества. "Приключения Тома Сойера", "Принц и нищий", "Янки из Коннектикута при дворе короля Артура", многочисленные рассказы и публицистические памфлеты вошли в сокровищницу мировой литературы. Переводы его произведений давно уже стали достоянием многонациональной советской литературы, как одно из проявлений ее интернационального характера, развивающегося на основе творческого восприятия традиций других литератур. История переводов произведений Марка Твена на грузинский язык и критическое осмысление его творчества в Грузии составляют один из интересных вопросов общей проблемы советско-американских литературных взаимосвязей.

Целью исследования является изучение истории переводов произведений М. Твена на грузинский язык как в дооктябрьский, так и в послеоктябрьский периоды, критического восприятия и освещения его творчества, выявление закономерностей и характерных особенностей этого процесса. В диссертационной работе впервые сделана попытка равностороннего изучения рецепции художественного наследия Твена в грузинской литературе, являющейся одной из важных составных частей истории грузинских литературных взаимосвязей с зарубежными странами.

Методология и методика исследования, принятые автором работы, основываются на том положении, что научное освещение всех проявлений взаимосвязей и взаимодействий одной национальной ли-